Trimestriel en langue française

Janvier – Mars 2012

REDACTION : Service français de RTI
ADRESSE : P.O.BOX 123-199 TAIPEI 11199,TAIWAN R.O.C.
Tel: +886-2-2885 6168 #386
Fax: +886-2-2886 7088
Web: http://french.rti.org.tw
e-mail: fren@rti.org.tw
blog: http://rtifrench.wordpress.com

Editorial

C'est un début d'année chargé que Taiwan vit ! Les électeurs taiwanais sont en effet invités à se prononcer pour élire leur nouveau Président et renouveler en même temps les élus du Parlement. Initialement prévue au mois de mars, l'élection présidentielle a été avancée au 14 janvier afin de la combiner avec le scrutin législatif. L'occasion de vous présenter différents aspects de la vie citoyenne à Taiwan et de revenir sur les modes de scrutin en vigueur, clichés à l'appui.

Nous vous proposons également une présentation du dragon, à l'occasion du Nouvel An lunaire célébré cette année le 23 janvier et qui est placé sous son signe zodiacal.

Bonne lecture !

Elections – Mode d'emploi

Les élections organisées en début d'année à Taiwan concernent la plus haute magistrature ainsi que le Parlement. Pour l'élection présidentielle qui doit déterminer le 13ème Président de la République de Chine, il s'agit de la 5ème élection au suffrage universel direct, avec un scrutin majoritaire à un tour, système en vigueur depuis 1996. Chaque mandat présidentiel est fixé à quatre ans et un même candidat peut assumer au maximum deux mandats consécutifs.

La huitième élection législative se caractérise quant à elle par des enjeux plus locaux. Pour élire les 113 nouveaux députés, le mode de scrutin en application est mixte et à un tour, avec 73 députés élus à la majorité simple dans des circonscriptions uninominales. 34 députés sont élus sur liste, à la proportionnelle des résultats du parti. Les six sièges restants sont réservés aux candidats aborigènes, une représentation qui leur fait la part belle et dépasse leur poids démographique, eu égard aux quelques 2% de la population taiwanaise totale qu'ils forment.

A l'heure de la campagne électorale, les candidats de la présidentielle enchaînent

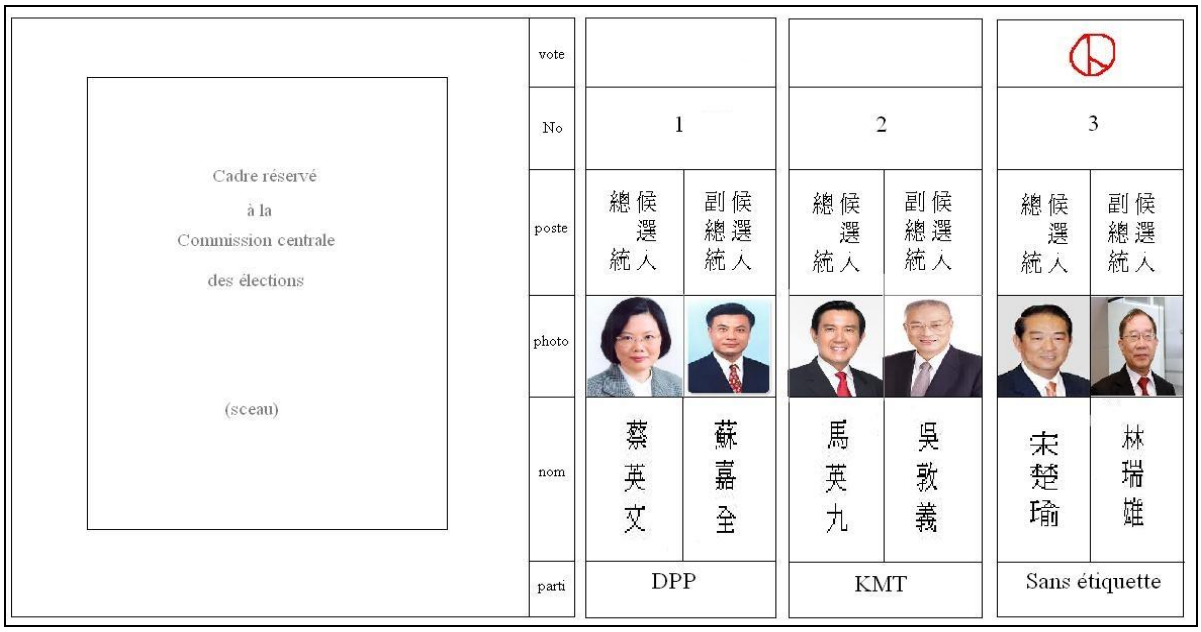
les sorties et les activités en tout genre afin de tenter de marquer les esprits et d'attirer les derniers indécis. Lors du parcours du combattant électoral, il est également coutume de rendre visite aux divinités populaires pour confier en leurs mains le résultat des urnes.

Le Parti Kuomintang a ainsi souhaité la paix de la nation, à travers le caractère géant « *An* » confectionné de milliers de petits talismans de paix et érigé devant le temple Baoan de Taipei.

Pour les supporters et militants de ces grands meetings, une panoplie diversifiée s'avère bien utile pour afficher les couleurs de son poulain et scander ses opinions à l'unisson d'une foule en liesse. Ainsi, aux abords des lieux de rencontre électorale, divers articles « MIT » sont proposés à la vente, depuis les casquettes et chapeaux jusqu'aux tee-shirts, en passant par les porte-clefs, porte-feuilles et même effigies miniatures du candidat, comme en atteste cette photo :

Même ferveur observée dans les rangs des supporters de la candidate Tsai Ing-wen, du principal parti d'opposition, le DPP. Le symbole des trois petits cochons en tête, les tirelires affichent un soutien de taille pour financer les deux campagnes, Présidentielles et Législatives.

Meeting d'un candidat du DPP aux Législatives
Circonscription de Keelung



Exemple d'un bulletin de vote (factice) présentant les trois tickets présidentiels

D'un format qui sort de l'ordinaire, en partie pour rendre plus difficile toute falsification, le bulletin de vote est remis à chaque électeur le jour J au bureau de vote avant de s'isoler des regards indiscrets pour apposer le sceau (rouge, circulaire) désignant son choix. Trois tickets sont en lice : le ticket numéro un est composé de Tsai Ing-wen, présidente du Parti démocrate progressiste (DPP) et de son colistier Su Jia-chyuan. Le 2ème ticket regroupe le Président sortant Ma Ying-jeou et Wu Den-yih, candidats du Kuomintang (KMT). Outre ces deux partis principaux, un 3ème ticket, composé de James Soong, Président du parti pour le peuple (PFP) et de son colistier Lin Ruey-hsiung, se présente sans étiquette.

Vous pouvez d'ailleurs retrouver tous ces candidats sur ce bulletin, avec le poste brigué : « *Présidence* » pour le candidat de la colonne de gauche, « *Vice-Présidence* » pour celui de la colonne de droite. Le choix des électeurs se porte sur le ticket, les deux candidats étant indissociables.

Supporters tout acquis à la cause du candidat du DPP pour leur circonscription. Tous réunis autour du slogan du parti « Taiwan Next »

.....

Année du dragon

L'année du lapin va bientôt se terminer et nous entrerons dans l'année du dragon le 23 janvier 2012. De tous les douze signes du zodiaque chinois, le dragon est l'animal jouissant de la plus grande estime du peuple chinois. C'est pourquoi, la plupart des parents chinois sont portés à mettre au monde leurs enfants sous ce signe. Cette préférence pourrait paraître assez étrange

aux yeux des Occidentaux pour qui le dragon est plutôt un symbole de force diabolique. En Chine, au contraire, le dragon représente l'omnipotence. Il est donc le symbole de l'empereur et les objets personnels appartenant à ce dirigeant suprême sont ainsi nommés d'après l'animal mythique, tels le lit du dragon, la robe du dragon...

Bien qu'il soit considéré comme animal de bon augure, le dragon chinois ne dispose pourtant pas d'une physionomie moins effrayante que le dragon occidental. Contrairement à ce dernier, s'il n'a ni ailes ni queue en trident, il dispose de bois de cerf, de la gueule du buffle, du museau du chien, de la moustache du poisson chat, de la crinière du lion, du corps et de la queue du serpent, des écailles du poisson, des serres de l'aigle et des yeux de la langouste.

Le dragon est donc une personnification de plusieurs animaux d'espèces très différentes. Reconnaissez-vous les divers animaux qu'évoquent les différentes parties de la tête du dragon sur la photo ?

Puisque le dragon est l'emblème de l'empereur, autrefois, il était interdit de représenter cet animal impérial sur les objets n'ayant pas de lien direct avec le monarque. Aujourd'hui, il n'y a plus d'empereur en Chine et le dragon est devenu un animal largement évoqué dans les arts de différentes formes.

A Taiwan, on le retrouve le plus souvent dans les temples de croyance populaire, notamment sur les colonnes, à l'entrée du temple et sur le toit. Toutefois, une différence significative doit être respectée entre les dragons ordinaires et les dragons impériaux. Il s'agit du nombre de doigts des griffes de l'animal. Seul l'empereur peut décorer ses objets de dragons aux griffes à cinq doigts tandis que les autres doivent se contenter de dragons ayant des griffes à seulement quatre doigts.

Comptez bien le nombre de doigts de ce dragon (photo ci-dessus) pour vous assurer qu'il n'a pas violé la loi impériale ! Il est érigé sur le toit du temple de Cheng Huang, magistrat divin, à Keelung.

Que le dragon chinois, animal tout à fait faste, vous apporte santé, amour, fortune et prospérité durant toute son année !